

Повесть временных лет. Фрагмент 2

(список XV века)

<...> В лѣто 6544. Мьстиславъ изыиде на ловы и разболѣся и умре. И положиша и въ церкви святого Спаса, юже создалъ самъ, бѣ бо въздано ея при немъ възвыше, яко и на конѣ стоячи рукою досячи. Бѣ же Мьстиславъ дебелъ тѣломъ, чермьномъ лицемъ, великома очима, храбръ на рати, и милостивъ, и любяше дружину повелику, и имѣния не щадяще, ни питья, ни ядения не браняше. По семь же прия власть его Ярославъ, и бысть единовластець Руской земли. Иде Ярославъ к Новугороду, посади сына своего Володимира в Новѣгородѣ, епископа постави Жидяту. И в то время родися Ярославу сынъ, и нарекоша имя ему Вячеславъ.

Перевод

<...> В год 6544 (1036). Мстислав (князь) вышел на охоту, разболелся и умер. И положили его в церкви святого *Спаса*, которую сам создал, ведь были при нём выведены стены её в высоту, сколько можно, стоя на коне, достать рукою. Был же Мстислав могуч телом, красив лицом, с большими очами, храбр на *ратях*, милостив, любил дружину без меры, имения для неё не щадил, ни в питье, ни в пище ничего не запрещал ей. После того завладел всем его уделом Ярослав и стал *единовластием* в Русской земле. Пошёл Ярослав в Новгород и посадил сына своего Владимира в Новгороде, а *епископом поставил* Жидяту. В это время родился у Ярослава сын, *нарекли* имя ему Вячеслав.

Словарь

Спаса, Спас — именование Бога.

Ратях, рать — битва.

Уделом, удел — земли, принадлежащие князю.

Единовластием, единовластие — власть одного человека.

Епископом, епископ — церковное звание.

Поставил, поставитъ — назначить.

Нарекли, наречь — назвать.

Задания к тексту

1. Найдите слова с признаками древнерусского происхождения.
2. Найдите слова с признаками старославянского происхождения.

3. Докажите, что в этом фрагменте представлен гибридный (смешанный) тип языка.

4. Найдите слова, которые используются для описания внешности Мстислава.

5. Найдите слова, которые используются для описания характера и внутреннего состояния Мстислава.

6. Вспомните, что такое архаизмы и историзмы. Найдите в тексте примеры таких слов.